patagonia27.cha

- (2) **PED:** están ahí que nacieron pero «
 %aut be.V.23P.PRES there.ADV that.CONJ be_born.V.3P.PAST but.CONJ
- (3) **PED:** les muchísimo este cuesta % autthem.pron.obl.mf.23p cost.v.23s.pres lot.adj.m.sg.aug this.adj.dem.m.sg fría porque tanta East.n.m.sg grow.v.infin because.conj so_much.adj.f.sg chill.adj.f.sg the.det.def.f.sg adelanta no no nada no night.n.f.sg not.adv not.adv not.adv advance.v.23s.pres nothing.pron
- (5) **PED:** % aut
- (6) ALI: porque con este viento . % aut because CONJ with PREP this ADJ. DEM. M.SG wind N.M.SG

(7) **PED:** $\mathbf{s}\mathbf{i}$. %aut yes.ADV (9) ALI: y si sigue el ${f viento}$ % aut and conj if conj follow. v.23s. pres the . det. def. mind. n.m.sgvan a romper todas self.pron.refl.mf.23SP go.v.23p.pres to.prep smash.v.infin everything.pron.f.pl (10) **PED:** . % aut(11) **PED:** claro $\% aut of_course.E$ (12) **PED:** \mathbf{eh} \mathbf{si} %aut er.im yes.adv yes.adv en el fuego ? in.prep the.det.def.m.sg fire.n.m.sg

- (15) ALI: recién todavía había fuego .
 %aut recently.ADV yet.ADV have.V.13S.IMPERF fire.N.M.SG
- (16) **PED:** ah $\% aut \quad ah._{IM}$.

(17)	PED: ah bueno . %aut ah.IM well.E
(18)	ALI: sí . %aut yes.ADV
(19)	ALI: sí sí había . %aut yes.ADV yes.ADV have.V.13S.IMPERF
(20)	PED: . %aut
(21)	PED: sí ? %aut yes.ADV
(22)	ALI: sí . %aut yes.ADV
(23)	ALI: eh los vecinos tienen hoy % aut er.IM the.DET.DEF.M.PL neighbouring.N.M.PL have.V.23P.PRES today.ADV anoche no taparon la la .ADV[or]last_night.ADV not.ADV cover.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG verdura . vegetable.N.F.SG
(24)	$ \begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
(25)	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
(26)	ALI: sí . %aut yes.ADV

- $\begin{array}{ccc} (29) & \textbf{ALI:} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & \end{array}$

- (38) **ALI: turismo**%aut tourism.N.M.SG
- $\begin{array}{cccc} \textbf{(39)} & \textbf{PED:} & \textbf{si} & \textbf{?} \\ & \% aut & yes.ADV & \end{array}$
- (41) **PED:** sí %aut yes.ADV

(44)	ALI: no creo que sea feriado pero %aut not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES unk but.CONJ
	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
	sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP walk.V.INFIN gente por ahí . people.N.F.SG for.PREP there.ADV
(45)	PED: um . %aut unk
(46)	ALI: alguno va a venir . % aut some. $PRON.M.SG$ go. $V.23S.PRES$ to. $PREP$ come. $V.INFIN$
(47)	PED: . %aut
(48)	ALI: ahora en la Casa de Té las %aut now.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG name of.PREP name the.DET.DEF.F.PL
	flores están hermosas porque han flower.N.F.PL be.V.23P.PRES beautiful.ADJ.F.PL because.CONJ have.V.23P.PRES
	puesto plantas nuevas con una put.V.PASTPART plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES new.ADJ.F.PL with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
	cantidad de flores impresionantes . quantity.N.F.SG of.PREP flower.N.F.PL shocking.ADJ.M.PL
(49)	PED: um . %aut unk
(50)	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
(51)	ALI: . %aut

(53)	~-	ii . yes.ADV
(54)	PED: s	sí . yes.ADV
(55)		ya eso está . ulready.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES
(56)	PED: .	
(57)	ya	os cortes las ramas pero the.DET.DEF.M.PL court.N.M.PL the.DET.DEF.F.PL branch.N.F.PL but.CONJ está todo cortado DV be.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG cut.V.M.SG.PASTPART
(58)		es y . De.V.23S.PRES and.CONJ
(59)	ALI: p	ero el terminado . ut.CONJ the.DET.DEF.M.SG finish.V.M.SG.PASTPART
(60)	PED: . %aut	
(61)	PED: .	
(62)		ecien fui hasta allá todavía quedaba . nk be.V.1S.PAST until.PREP there.ADV yet.ADV stay.V.13S.IMPERF

- (63) **PED: sí** %aut yes.ADV

- (66) PED: lo que tengo que empezar

 %aut the.det.def.nt.sg that.pron.rel have.v.is.pres that.conj start.v.infin

 que me dijo Luis es a a

 that.conj me.pron.obl.mf.is tell.v.3s.past name be.v.23s.pres to.prep to.prep

 podar encima de los cerezos tengo que

 unk uppermost.add of.prep the.det.def.m.pl unk have.v.is.pres that.conj

- (69) PED: sí se va todo % aut yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG en en brotes y . in.PREP in.PREP shoot.N.M.PL and.CONJ

(71)	viene come.v.23S.	va .PRES go.	si V.INFIN if.C V.23S.PRES V.23S.PRES[or	${f a}$ $to.PREP$	haber have.V.INFIN		que .sg that	.PRON.REL
(72)	PED: . %aut							
(73)	no o	ore.ADV b que		acamos	DEF.M.PL	años year.N.M.PL ove.V.1P.PAST	que that.PRC nada nothin	
(74)	ALI: y %aut and	$egin{array}{ccc} \mathbf{es} \ l.conj & the \end{array}$			ue hat.PRON.RE	estas L this.ADJ.L	DEM.F.PL	son sound.N.M.SG
(75)	PED: sí %aut ye	s.ADV						
(76)	son	e.DET.DEF tardí : .ES late.A.			pasa pass.V.23S.	es PRES be.V.2	23S.PRES	que that.CONJ
(77)		•	junto RES togethe	r. $ADJ.M.SC$	$G[or] joint. \ V.1S$	con PRES with.	la PREP th	s e.DET.DEF.F.PL

9

 $\begin{array}{ccccc} \textbf{(78)} & \textbf{PED:} & \textbf{florecen} & \textbf{juntos} \\ \textit{\%aut} & \textit{bloom.V.23P.PRES} & \textit{together.ADJ.M.PL} \end{array} \textbf{.}$

(80) **PED:** sí %aut yes.ADV (81) **PED:** son de crecimiento más más lento %aut sound.N.M.SG of.PREP growth.N.M.SG more.ADV more.ADV slow.ADJ.M.SG (82) **PED:** este %aut this.pron.dem.m.sg (83) **PED:** el María estaba ayer % aut the.det.def.m.sg name be.v.13s. Imperf yesterday. Adv in. Pref \mathbf{el} corral $\mathbf{e}\mathbf{n}$ $the. {\tt DET.DEF.M.SG}$ $in. {\tt PREP}$ $the. {\tt DET.DEF.M.SG}$ $farmy ard. {\tt N.M.SG}$ $this. {\tt PRON.DEM.M.SG}$ temprano early. ADJ. M. SG(84) **PED:** a qué hora %aut to.prep what.int time.n.f.sg (85) **PED:** para seisempezar a \mathbf{las} de%aut for.prep start.v.infin to.prep the.det.def.f.pl six.num of.prep ? mañana $the. {\it DET.DEF.F.SG} \quad morning. {\it N.F.SG}$ (86) PED: estaba allí \mathbf{el} $\mathbf{e}\mathbf{n}$ %aut be.V.13S.IMPERF there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG farmyard.N.M.SG (87) **PED:** um . % autunk(88) ALI: bueno ahora anda \mathbf{ver} a %aut well.e now.Adv walk.v.23s.pres[or]walk.v.2s.imper to.prep see.v.infin

(89) **PED:** sí

% aut yes.ADV

(90) **PED:** sí %aut yes.ADV (91) ALI: hace tanto % aut do.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG (92) **PED:** . % aut(93) ALI: hace tanto no que la $\% aut \quad do. \textit{V.23S.PRES} \quad so_much. \textit{ADJ.M.SG} \quad than. \textit{CONJ}[\textit{or}] \\ that. \textit{CONJ} \quad not. \textit{ADV} \quad her. \textit{PRON. OBJ.F.3S} \\ \end{cases}$ see.V.1S.PRES (94) **PED:** sí sí %aut yes.ADV yes.ADV (95) ALI: y qué venden la leche acá %aut and.conj what.int sell.v.23P.pres the.det.def.f.sg milk.n.f.sg here.adv chacra? in.prep the.det.def.f.sg unk (96) ALI: o qué hacen %aut or.conj what.int do.v.23P.pres (97) PED: no no la vienen buscar %aut not.Adv not.Adv her.pron.obj.f.3s come.v.23p.pres to.prep seek.v.infin tambo . $of_the.PREP+DET.DEF.M.SG$ unk

 del

 ${f de}$

of_the.Prep+det.def.m.sg of.Prep the.det.def.f.sg unk

% aut of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name tell.V.1S.PRES

la quesería .

Tambo digo

(98) **PED:** del

%aut of.prep the.det.def.f.sg unk (100) **PED:** todo quesería . para la % aut everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG unk $(101) \quad \textbf{PED:} \quad \textbf{los} \qquad \qquad \textbf{quesitos} \quad \textbf{Chu} \quad .$ % aut the.det.def.m.pl unkname(102) **PED:** sí % aut yes.advALI: no sé si hacen mucho queso %aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ do.V.23P.PRES much.ADV cheese.N.M.SG (103) ALI: no sé si ahora tampoco now.ADV neither.ADV (104) ALI: no sé mucho negocios $\mathbf{d}\mathbf{e}$ los% aut not.Adv know.v.1s.pres much.adv of.prep the.det.def.m.pl business.n.m.pl (105) **PED:** este %aut this.Pron.dem.m.sg (106) PED: por lo menos ${
m eh}$. %aut for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP er.IM (107) PED: en los negocios $\mathbf{e}\mathbf{h}$ hay %aut in.prep the.det.def.m.pl business.n.m.pl er.im there_is.v.23s.pres er.im queso rayado . cheese.N.M.SG unk

 ${\rm (99)} \quad {\bf ALI:} \quad {\bf de} \qquad \qquad {\bf la} \qquad \qquad {\bf queser\'ia} \quad {\bf ?}$

ALI: ah el queso rayado ah sí . % unk unk

el

(108) **ALI:** ah

(109)	PED: %aut	todo all.ADJ.M.SG	eso that.PRON	.DEM.NT.SG	llevan wear.V.23P.PR.	• ES		
(110)	PED: %aut el the.DET	queso cheese.N.M.SG C.DEF.M.SG	para stall.v.2S	I.IMPER[or]stab	[l.V.23S.PRES[or]]	for.PREP	rayar unk	y and.CONJ
(111)	%aut	cheese.N.M.SG	astante	yes.ADV see	lf.PRON.REFL.M		consume.	
(112)	PED: %aut	sí . yes.ADV						
(113)	PED: %aut	sí . yes.ADV						
(114)	PED: %aut	sí . yes.ADV						
(115)	PED: %aut	eh . er.IM						
(116)		${f como} \ like. CONJ [or] eat$.V.1S.PRES	oro gold.N.M.SG	oro gold.N.M.SG	no not.AD	·	
(117)	PED: %aut	sí . yes.ADV						
(118)	PED: %aut	sí esta yes.ADV be.V		llevando wear.V.PRES	sí SPART yes.AD	• V		

- (119) **PED:** pero parece ese $\mathbf{m}\mathbf{e}$ que % autbut.conj that.pron.dem.m.sg me.pron.obl.mf.1s seem.v.23s.pres that.conj entregando más entregan que están nothing.PRON more.ADV that.CONJ deliver.V.23P.PRES be.V.23P.PRES deliver.V.PRESPART todas esas in.prep the.det.def.f.sg and.conj all.adj.f.pl that.adj.dem.f.pl thing.n.f.pl supermercados grandes supermarket.n.m.pl large.Adj.m.pl
- (120) **PED:** no reparto \mathbf{no} hacen % autdeliver. V.1S. PRES[or] distribution. N.M.SG to. PREPnot.adv not.adv do.v.23P.pres chicos porque no están haciendo business.N.M.PL lad.N.M.PL because.CONJ not.adv be.v.23P.pres do.v.prespart mucha cantidad much.ADJ.F.SG quantity.N.F.SG
- (121) **PED:** sí %aut yes.ADV

- (124) **PED:** sí % aut yes.ADV
- (125) ALI: que los repartidores son los be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL

(127)	PED: %aut	sí . yes.ADV
(128)	PED: %aut	siempre . always.ADV
(129)	PED: %aut	el hijo de de López y . the.Det.Def.m.sg son.n.m.sg of.Prep of.Prep name and.conj
(130)	muy	pero este chico de hoy es but.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG lad.N.M.SG of.PREP today.ADV be.V.23S.PRES bueno . V well.E
(131)	PED: %aut	sí . yes.ADV
(132)		como quesero es muy bueno . like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES unk be.V.23S.PRES very.ADV well.E
(133)	PED: %aut	sí . yes.ADV
(134)	PED: %aut	sí . yes.ADV
(135)		aprendió desde el principio y learn.V.3S.PAST since.PREP the.DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG and.CONJ
(136)	PED: %aut	sí . yes.ADV

(137)	ALI: %aut	está be.V.23S.PRES	trabajando work.v.prespart	muy very.ADV	bien well.ADV[or]goo	d.N.M.SG	
(138)	PED: %aut	sí sí yes.ADV yes	:.ADV				
(139)	PED: %aut		unos s.ADV one.DET.INI		nantos uantum.N.M.PL	años year.N.M.PL	ahí . there.ADV
(140)	ALI: %aut						
(141)	ALI: %aut el the.de	$already.ADV$ ${f tr}$	tiene p have.V.23S.PRES p abajo . ork.N.M.SG	ráctica ractical.ADJ.	F.SG[or] practice. N	con J.F.SG with.P.	REP
(142)	PED: %aut	sí sí yes.ADV yes	• 3.ADV				
(143)	ALI: %aut es be.V.23 leche milk.N.	much S.PRES many.	DET.DEF.NT.SG ti	ta		entregai	
(144)	PED: %aut	no . not.ADV					
(145)	PED: %aut	no . not.ADV					

- (148) **PED: eh** %aut er.IM
- (150) ALI: sí pero después %aut yes.ADV but.CONJ afterwards.ADV

- $\begin{array}{cccc} \textbf{(153)} & \textbf{ALI:} & \textbf{no} & \textbf{s\'e} \\ & \% aut & not.ADV & know.V.1S.PRES \end{array}$
- (154) **PED: sí** %aut yes.ADV

- (156) **PED:** sí % aut yes.ADV
- (158) ALI: está ladrando %aut be.v.23S.PRES bark.v.PRESPART

- (162) **PED:** . % aut

- (163) ALI: ah % aut ah.IM
- (164) ALI: yo fui allá hoy
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST there.ADV today.ADV

- (168) **PED:** % aut

- (172) **ALI:** sí %aut yes.ADV

- (175) ALI: pero no sé si haya
 %aut but.conj not.adv know.v.1s.pres if.conj have.v.123s.subj.pres

- (178) **PED:** \mathbf{si} . ** % aut yes.ADV

- $\begin{array}{cccc} \textbf{(181)} & \textbf{PED:} & \textbf{puede} & \textbf{haber} \\ & \textit{\%aut} & \textit{be_able.V.2S.IMPER} & \textit{have.V.INFIN} \end{array}$
- (183) **ALI:** sí %aut yes.ADV

- $\begin{array}{cccc} \textbf{(187)} & \textbf{ALI:} & \textbf{quiere} & \textbf{comer} \\ & \textit{\%aut} & \textit{want.v.2s.IMPER} & \textit{eat.v.INFIN} \end{array} \textbf{.}$
- (188) **ALI:** sí %aut yes.ADV

- (195) **PED:** \mathbf{si} wes.ADV

- (198) **PED:** este año want this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
- (199) **PED:** % aut
- (201) **PED:** sí %aut yes.ADV

- (204) PED: sí los corran los gatos %aut yes.ADV them.PRON.OBJ.M.3P run.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL

- (207) ALI: los se amansan enseguida %aut them.PRON.OBJ.M.3P be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk immediately.ADV
- (208) ALI: por cierto que de $\% aut \quad for. \textit{PREP} \quad true. \textit{ADJ.M.SG} [\textit{or}] \textit{certain. ADJ.M.SG} \quad than. \textit{CONJ} [\textit{or}] \textit{that. CONJ} \quad \textit{of. PREP} \quad \textit{CONJ} (\textit{or}) \textit{that. CONJ} (\textit{o$ semillasesas trajeque $the. \textit{det.def.f.pl} \quad seed. \textit{n.f.pl} \quad that. \textit{pron.dem.f.pl} \quad that. \textit{pron.rel} \quad bring. \textit{v.1s.past}$ año pasado deesas margaritas the.det.def.m.sg year.n.m.sg past.n.m.sg of.prep that.pron.dem.f.pl unk todas everything.PRON.F.PL
- (209) ALI: pompones . % aut unk
- (210) **PED:** sí sí sí sí wat yes.ADV yes.ADV yes.ADV

- (215) ALI: y tampoco salió ni uno %aut and.conj neither.ADV exit.V.3S.PAST nor.CONj one.PRON.M.SG
- (216) **PED:** sí sí want yes.ADV yes.ADV
- (218) ALI: claro % aut of_course.E

(221)	PED: cortarlo . %aut cut.v.infin+lo[PRON.M.3S]
(222)	ALI: cortarlo . $\% aut \ cut. V.INFIN+LO[PRON.M.3S]$
(223)	ALI: y regarlo . % aut and CONJ irrigate V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
(224)	PED: um . %aut unk
(225)	$ \begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$
(226)	ALI: se seca . % aut $self.PRON.REFL.MF.23SP$ $dry.V.23S.PRES$
(227)	ALI: si yo ayer regué todos % aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.18 yesterday.ADV irrigate.V.1S.PAST all.ADJ.M.P.I. los canteros allá en el borde the.DET.DEF.M.PL unk there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG edge.N.M.SG del alambrado y ya está of_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk and.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES
(228)	PED: sí . %aut yes.ADV

(229) ALI: $\underset{arrive. V.2S.IMPER}{\operatorname{arriba}}$ está seco $\underset{dry. ADJ. M.SG[or]dry. V.1S.PRES}{\operatorname{está}}$.

(230)	ALI: %aut	y and.CONJ	estamos be.V.1P.PRES	v				noviembre November.N.M.SG
	ya alread	• y.ADV						
(231)	PED: %aut		M.SG[or]certain.A	DJ.M.SG				
(232)	PED: %aut	s í yes.ADV						
(233)	ALI:	pronto	$\it 1.SG[or] soon. ADV$	van 7 go.V.23P.PRE	$oldsymbol{a}_{SS}$ $to.PRE$	empez P start. V.	ar a).PREP
	termi finish. fin	nar la	s e.DET.DEF.F.PL curso	clases classes.N.F.P.	los		actos	$\mathbf{d}\mathbf{e}$
(234)	PED: %aut	s í yes.ADV						
(235)	ALI: %aut en in.PRE	•	pronto V soon.ADJ.M	.SG[or]soon.ADV	hay there_is.	V.23S.PRES	que that.com	pensar NJ think.V.INFIN
(236)	PED: %aut		fiesta DEF.F.PL party					
(237)	ALI: %aut		l a the.DET.DEF.F.S	fiesta _{SG} party.N.F.S	hay G there_i	s. V. 23 S. PRE	que cs that.c	• ONJ
(238)	PED:	comprar buy.V.INF		• EF.M.SG				

- (239) **PED:** sí el wat yes.ADV the.DET.DEF.M.SG
- $\begin{array}{cccc} \textbf{(241)} & \textbf{PED:} & \textbf{ajá} & & \\ \textit{\%aut} & \textit{aha.IM[or]aha.IM} & & \\ \end{array}$

- (244) ALI: el diecinueve creo que me %aut the.det.def.m.sg nineteen.num believe.v.1s.pres that.conj me.pron.obl.mf.1s dijo . tell.v.ss.past
- (246) **PED:** ah $\% aut \quad ah.IM$

(248)		dice tell.V.23S.PRES	-	va go.V.23S.PRES	bajar lower.v.infin
	este		con	Alberto .	
	$this{PF}$	RON.DEM.M.SG	$with.{\it PREP}$	name	

- $\begin{array}{cccc} (249) & \textbf{PED:} & \textbf{si} & \textbf{Alberto} & \textbf{.} \\ \textit{\%aut} & \textit{yes.ADV} & \textit{name} \end{array}$
- (250) **PED: todo**%aut everything.PRON.M.SG
- (251) **PED: sí** %aut yes.ADV
- (253) **PED:** um unk
- $\begin{array}{cc} (255) & \textbf{PED:} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & \end{array} \boldsymbol{\cdot}$

- (261) **PED:** y si termina %aut and.CONJ if.CONJ finish.V.23S.PRES

- (264) **PED:** así % aut thus.ADV

- (272) **PED: recién**%aut recently.ADV

- $\begin{array}{ccc} \textbf{(273)} & \textbf{PED:} & \textbf{todavía} & \textbf{.} \\ \textit{\%aut} & \textit{yet.ADV} \end{array}$

- (276) **PED:** sí sí sí sí wat yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (278) ALI: en la península están %aut in.PREP the.DET.DEF.F.SG peninsula.N.F.SG be.V.23P.PRES
- (280) ALI: aunque hoy %aut though.CONJ today.ADV
- (281) **PED:** pero %aut but.CONJ

- (283) **PED:** sí sí sí sí wat yes.ADV yes.ADV yes.ADV

- (287) **ALI:** sí %aut yes.ADV
- $\begin{array}{ccc} (288) & \textbf{ALI:} & . \\ \% aut & \end{array}$
- (289) ALI: antes sí %aut before.ADV yes.ADV

(292)	$\begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
(293)	PED: . %aut
(294)	ALI: una oveja recién esquilada . $\% aut \ a.Det.INDEF.F.SG \ sheep.N.F.SG \ recently.ADV \ unk$
(295)	ALI: puede . $\% aut$ $be_able.V.2S.IMPER$
(296)	ALI: está muy variable también . %aut be.V.23S.PRES very.ADV varying.ADJ.M.SG[or]varying.N.F.SG too.ADV
(297)	PED: \mathbf{si} . $\% aut yes.ADV$

- (304) ALI: está feo %aut be.v.23S.PRES ugly.ADJ.M.SG
- (305) ALI: no no mejora el tiempo %aut not.ADV not.ADV improve.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (306) **ALI:** . % aut
- $\begin{array}{cc} (307) & \textbf{PED:} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & \end{array}$
- (309) ALI: y sí me parece que sí %aut and.conj yes.adv me.pron.obl.mf.1s seem.v.23s.pres that.conj yes.adv

(310)	ALI: arriba de %aut up.ADV of.PREP	la the.DET.DEF.F.SG	$\begin{tabular}{ll} \bf mesa & \\ \it table.N.F.SG & \\ \end{tabular}$		
(311)	PED: um . %aut unk				
(312)	ALI: . %aut				
(313)		estar aprove be.V.INFIN use.V.PF			
(314)	%aut have.v.3P.FUT fir	rminado d nish.v.pastpart o gua ? pater.N.F.SG	0	la the.DET.DEF.F.S	iG
(315)	PED: creo %aut believe.V.1S.PRES	que sí that.CONJ yes.AL	eh . DV er.IM		
(316)	PED: creo %aut believe.V.1S.PRES	que sí that.CONJ yes.AI	• DV		
(317)	ALI: a ver %aut to.PREP see.V.INI	si sube FIN if.CONJ rise.V			
(318)	PED: ah hoy %aut ah.IM today.ADV acá . here.ADV	había / have.V.13S.IMPER	mucha F much.ADJ.F.SG	presión pressure.N.F.SG	um unk

- (320) **PED:** \mathbf{si} % yes.ADV

- (323) **PED:** este %aut this.PRON.DEM.M.SG

- $\begin{array}{cc} (328) & \textbf{PED:} & . \\ \% aut & \end{array}$
- (330) ALI: y sí seguro
 %aut and.CONJ yes.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (331) **ALI:** yo lo vov que %aut I.Pron.sub.mf.1s the.det.def.nt.sg that.pron.rel go.v.1s.pres to.prep que comprar es ese remedio $have. \textit{V.Infin} \quad that. \textit{Conj} \quad buy. \textit{V.Infin} \quad be. \textit{V.23S.PRES} \quad that. \textit{Adj.dem.m.sg} \quad remedy. \textit{N.M.sg}$ curar $\mathbf{e}\mathbf{h}$ la camelia esa for.prep cure.v.infin er.im the.det.def.f.sg unk that.pron.dem.f.sg of.prep adelante there.ADV forward.ADV
- $\begin{array}{ccc} (333) & \textbf{PED:} & \textbf{um} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & unk \end{array} .$

(335) ALI: manchadas $\% aut \quad mark.v.f.pl.pastpart$ (336) ALI: voy a comprar remedio para %aut go.V.1S.PRES to.PREP buy.V.INFIN remedy.N.M.SG[or]remedy.V.1S.PRES for.PREP cure.v.Infin+LA[PRON.F.3S](337) ALI: y todo %aut and.conj everything.pron.m.sg (338) **ALI:** y la había no %aut and.conj the.det.def.f.sg not.adv have.v.13s.imperf flower.n.f.sg (339) **ALI:** se va $\mathbf{terminar}$ $\mathbf{d}\mathbf{e}$ morir %aut self.pron.refl.mf.23SP go.v.23S.pres finish.v.infin of.prep die.v.infin (340) **PED:** no una solauna flor $\% aut \quad not. ADV \quad a.DET.INDEF.F.SG \quad a.DET.INDEF.F.SG \quad only. ADJ.F.SG \quad flower.N.F.SG$ diogive. V. 3S. PAST(341) **PED:** y la rompió %aut and.conj her.pron.obj.f.3s smash.v.3s.past (342) **PED:** sí %aut yes.ADV (343) **ALI:** se ve que ahí no %aut self.pron.refl.mf.23SP see.v.23S.pres that.conj there.adv not.adv el gusta lugar him.pron.obl.mf.23S like.v.23S.pres the.det.def.m.sg place.n.m.sg

 $\mathbf{e}\mathbf{s}$ %aut not.ADV be.V.23S.PRES

(344) **PED:** no

(345) **PED:** le gusta ahí %aut him.pron.obl.mf.23S like.v.23S.pres there.Adv (346) **PED:** sola ahí % aut $only.{\scriptsize ADJ.F.SG}$ $there.{\scriptsize ADV}$ puede (347) **PED:** a ver si %aut to.prep see.v.infin if.conj be_able.v.23s.pres (348) **PED: y** %aut and.conj que está plaza (349) **ALI:** la $\mathbf{e}\mathbf{n}$ $\% aut \quad the. \textit{det.def.f.sg} \quad that. \textit{pron.rel} \quad be. \textit{v.23s.pres} \quad in. \textit{prep} \quad square. \textit{n.f.sg}$ pone linda self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES beautiful.ADJ.F.SG (350) ALI: ni hoja una puras % aut nor.conj a.det.indef.f.sg sheet.n.f.sg pure.adj.f.pl flower.n.f.pl (351) **PED:** sí %aut yes.ADV (352) **ALI:** como un %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG roof.N.M.SG

(353) PED: y eso

care_for.v.23P.PRES nothing.PRON

nada

cuidan

que

%aut and.conj that.pron.dem.nt.sg that.pron.rel not.adv her.pron.obj.f.3s

no

la

- (355) **PED:** ajá porque la %aut aha.IM[or]aha.IM because.CONJ the.DET.DEF.F.SG
- (357) **PED:** sí %aut yes.ADV

(362)	% aut	clavelinas unk	$carnation. {\it N.M.PL}$	eh er.IM	$\begin{array}{c} \mathbf{portulacas} \\ unk \end{array}$	ya already.AD	las ov the.DET.DEF.F.PL
	planta plant. N		ndecitas .				
(363)	ALI: %aut	•					
(364)	%aut mucha		$egin{array}{ll} \mathbf{as} & \mathbf{esas} \\ & that.PRON.DEM.I. \\ & \cdot \\ & r] much.ADJ.F.PL \end{array}$	y F.PL an	que nd.CONJ that.		Ía 2.V.13S.IMPERF
(365)	ALI: %aut	había have.V.13S.	$egin{array}{cccc} extbf{lindas} & extbf{j} \ extit{IMPERF} & unk & extit{j} \end{array}$.PL[or]plant. V.2.	s.PRES	
(366)	PED: %aut	um . unk					
(367)	%aut nuevo	ahora now.ADV DJ.M.SG	hay there_is.V.23S.PRES	otro other.H		ivero en nk in.P	Gaiman REP name
(368)	PED: %aut	ah sí ah.IM ye					
(369)	ALI: %aut	sí yes.ADV					
(370)	ALI: %aut	a to.PREP	ver . see.V.INFIN				
(371)	ALI:		casa EF.F.SG house.N.F.S	• 5 <i>G</i>			

- $\begin{array}{ccc} (372) & \textbf{PED:} & \textbf{eh} & \textbf{?} \\ \% aut & er.{\scriptscriptstyle IM} \end{array}$
- (374) **PED:** ah sí ? % aut ah.IM yes.ADV
- (375) **ALI:** sí %aut yes.ADV
- (376) ALI: tiene unas plantas hermosas %aut have.v.23S.PRES one.DET.INDEF.F.PL plant.N.F.PL beautiful.ADJ.F.PL
- (378) ALI: pero unas plantas preciosas tiene %aut but.CONJ one.DET.INDEF.F.PL plant.N.F.PL precious.ADJ.F.PL have.V.23S.PRES

- (383) ALI: vivero venta de plantas venta de flores

 %aut unk sale.N.F.SG of.PREP plant.N.F.PL sale.N.F.SG of.PREP flower.N.F.PL

- $\begin{array}{ccc} (386) & \textbf{ALI:} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & \end{array}$
- (387) PED: con y cómo se llama ?
 %aut with.prep and.conj how.int self.pron.refl.mf.23SP call.v.23S.pres

- (391) ALI: sí capáz . % aut yes.ADV unk

- (397) ALI: y que tiene como no
 %aut and.conj that.conj have.V.23S.PRES like.CONj[or]eat.V.1S.PRES not.ADV

 sé si un invernáculo o un
 know.V.1S.PRES if.CONj one.DET.INDEF.M.SG unk or.CONj one.DET.INDEF.M.SG
 vivero .
 unk

- (400) **PED:** sí %aut yes.ADV
- (402) **PED:** chiquito %aut small.ADJ.M.SG.DIM
- $\begin{array}{cccc} (403) & \textbf{PED:} & \textbf{ah} & . \\ \% aut & ah.{\scriptscriptstyle IM} \end{array} \; .$

- (408) **PED:** sí % aut yes.ADV .
- $\begin{array}{cccc} \textbf{(409)} & \textbf{PED:} & \textbf{creo} & \textbf{que} & \textbf{.} \\ \textit{\%aut} & \textit{believe.V.1S.PRES} & \textit{that.CONJ} \end{array}$
- (410) **PED:** % aut
- $\begin{array}{cc} (412) & \textbf{PED:} & . \\ \% aut & \end{array}$
- $\begin{array}{ccc} \textbf{(413)} & \textbf{PED:} & \textbf{eh} & \textbf{?} \\ & \% aut & \textit{er.IM} \end{array}$
- (414) ALI: vender la chacra en un lugar % aut sell.v.infin the.det.def.f.sg unk in.Prep one.det.indef.m.sg place.n.m.sg tan lindo ahí no ? so.ADV cute.ADJ.m.sg there.ADV not.ADV

- (415) **PED: sí** %aut yes.ADV
- (416) **ALI: ubicación** %aut location.N.F.SG
- (417) ALI: y la casa estaba linda %aut and.conj the.det.def.es house.n.f.sg be.v.13s.imperf beautiful.adj.f.sg
- (418) **ALI: sí** %aut yes.ADV
- (420) **PED:** xxxx con todos los servicios %aut unk with.PREP everything.PRON.M.PL the.DET.DEF.M.PL service.N.M.PL

- $\begin{array}{cccc} \textbf{(424)} & \textbf{PED:} & \textbf{una} & & \\ & \textit{\%aut} & & \textit{a.DET.INDEF.F.SG} & & & \\ \end{array}$
- $\begin{array}{cc} (425) & \textbf{PED:} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & \end{array}$
- (426) ALI: sobre la ruta casitas para alquilar %aut over.PREP the.DET.DEF.F.SG route.N.F.SG unk for.PREP rent.V.INFIN
- $\begin{array}{ccc} \textbf{(428)} & \textbf{PED:} & \textbf{claro} \\ \textit{\%aut} & \textit{of_course}.\textit{E} \end{array}$
- (429) **ALI:** que ahí no tienen mucho % aut that.conj there.adv not.adv have.v.23P.pres much.adv tampoco porque pasto $work. N.M. SG[or] work. V.1 S. PRES \ neither. ADV \ because. CONJ \ pasture. N.M. SG \ or. CONJ$ poner unos frutales hasta la put.v.infin one.det.indef.m.pl unk until.prep the.det.def.f.sg route.n.f.sg regalo $\mathbf{d}\mathbf{e}$ un \mathbf{vez} like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG gift.N.M.SG of.PREP time.N.F.SG in.PREP cuando when.conj
- $\begin{array}{cccc} \textbf{(431)} & \textbf{PED:} & \textbf{saca} & \textbf{chacra} & \textbf{.} \\ & \textit{\%aut} & \textit{remove.V.2S.IMPER} & \textit{unk} \end{array} \textbf{.}$

- (432) **PED:** están haciendo cinco departamentos \mathbf{le} % autbe.v.23p.pres do.v.prespart five.num department.n.m.pl him.pron.obl.mf.23s debe mucho más que la dar chacra $owe. {\it V.23S.PRES} \quad give. {\it V.INFIN} \quad much. {\it ADV} \quad more. {\it ADV} \quad that. {\it CONJ} \quad the. {\it DET.DEF.F.SG} \quad unknown in the property of the property o$ cabezas head.N.F.PL
- (433) **ALI:** \mathbf{si} % ut yes.ADV
- $\begin{array}{ccc} (434) & \textbf{PED:} & \textbf{chacra} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & unk \end{array} .$
- (435) **ALI: alquilar** %aut rent.v.infin
- \sin (436) **PED:** y vender la chacra ya % autand.conj already.adv without.prep sell.v.infin the.det.def.f.sg unkpuedo no hacer nada como there.adv yes.adv not.adv be_able.v.is.pres do.v.infin nothing.pron like.conj hacer \mathbf{tres} cuatro departamentos para empezar for.PREPdo.v.infin three.num four.num department.n.m.pl for.prep start.v.infin no para alquilar o que no for.prep rent.v.infin or.conj that.conj not.adv not.adv
- (438) **PED:** sí %aut yes.ADV

(441)	PED: no no que . %aut not.ADV not.ADV that.CONJ
(442)	PED: está por jubilarse . $\% aut$ be. $V.23S.PRES$ for. $PREP$ unk
(443)	PED: . %aut
(444)	ALI: jubilado viene a trabajar en la %aut unk come.V.23S.PRES to.PREP work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG chacra . unk
(445)	ALI: con un . %aut with.PREP one.DET.INDEF.M.SG
(446)	ALI: trabaja la chacra . % $work.v.2s.IMPER$ the.DET.DEF.F.SG unk
(447)	ALI: y tener los departamentos es %aut and CONJ have.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL department.N.M.PL be.V.23S.PRES muy lindo mientras que se very.ADV cute.ADJ.M.SG while.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP puedan alquilar y be_able.V.23P.SUBJ.PRES rent.V.INFIN and.CONJ
(448)	ALI: y gente que los %aut and.CONJ people.N.F.SG that.PRON.REL them.PRON.OBJ.M.3P cuide . care_for.V.123S.SUBJ.PRES
(449)	PED: sí . %aut yes.ADV

(450)		si if.conj	no not.ADV	pasa pass.V.23S.PRE	como ss like.conj	pasa pass.V.23S.PRES	siempre always.ADV	•
(451)	PED: %aut	sí yes.ADV	•					
(452)	ALI: %aut	se self.PROM	N.REFL.MF.	gasta 23SP spend.V.	23S.PRES			
(453)	PED: %aut							
(454)	PED: %aut	sale exit.v.23		ino one.PRON.M.SG				
(455)	PED: %aut							
(456)	PED: %aut	pinta paint.v.	2S.IMPER		solo only.ADJ.M.S	G[or]only. N. M. SG		
(457)	PED: %aut	hace		odo so l.ADJ.M.SG on		r f		
(458)	PED: %aut	ya already.	el ADV the.	DET.DEF.M.SG	hijo son.N.M.SG			
(459)	PED: %aut	con with.pr	él EP he.PR			la her.PRON.OBJ.F.3S	pintó paint.V.3S.PA	AST

(460) **PED:** ya está %aut already.ADV be.V.23S.PRES alquilar para $smart. ADJ.F. SG[or] list. N.F. SG[or] list. V. 2S. IMPER[or] list. V. 23S. PRES \\ for. PREP \\ rent. V. INFIN \\ for. PREP \\ rent. V. INFIN \\ for. PREP \\ for. PR$ también y too.ADV and.CONJ (461) **PED:** me parece \mathbf{si} que % aut me.Pron.obl.mf.1s seem.v.23s.Pres that.conj if.conj not.advalquiló ya her.pron.obj.f.3s rent.v.3s.past already.adv (462) **ALI:** donde dices está que %aut where.rel tell.v.2s.pres that.conj be.v.23s.pres (463) **ALI:** donde está la madre % aut where .Rel be. v.23s. pres the . Det. Def. f. sg mother . N. f. sg (464) **PED:** eh % auter.IM(465) **ALI:** ahí donde está la madre % aut there.ADV where.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG (466) **PED:** eh vivir no \mathbf{no} $\mathbf{e}\mathbf{h}$ $\mathbf{a}\mathbf{h}$ fueron er.im not.adv not.adv er.im ah.im go.v.3p.past to.prep live.v.infin ahí there.ADV (467) **ALI:** con que hay ahí con que %aut with.prep that.conj there_is.v.23s.pres there.adv with.prep that.conj ahí $\mathbf{u}\mathbf{n}$ abandono $there_is. \textit{V.23S.PRES} \quad there. \textit{ADV} \quad one. \textit{DET.INDEF.M.SG} \quad abandon ment. \textit{N.M.SG} \quad oh. \textit{IM}$ callelosperros firewood.n.f.sg the.det.def.f.sg street.n.f.sg the.det.def.def.m.pl dog.n.m.pl

basura

 $the.det.det.sign{substitute}{0.5\textwidth} the.det.sign{substitute}{0.5\textwidth} the.det.sign{substitute}$

- $\begin{array}{cc} (471) & \textbf{PED:} & . \\ \% aut & \end{array}$

- (474) **PED:** qué hora es % aut what.INT time.N.F.SG be.V.23S.PRES
- (475) **PED:** uhuh . % aut unk

- (481) ALI: me parece %aut me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES

- (484) **PED:** um mathred math

- (487) ALI: mejorarlo un poco %aut improve.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
- (489) ALI: es un tierral ahí que %aut be.v.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk there.ADV that.CONJ
- (490) **PED:** sí %aut yes.ADV

- $\begin{array}{cc} (496) & \textbf{ALI:} & \boldsymbol{\cdot} \\ \% aut & \end{array}$
- (497) **PED:** y le dan un plazo %aut and.conj him.pron.obl.mf.238 give.v.23p.pres one.det.indef.m.sg term.n.m.sg